

Porównanie tłumaczeń II Samuela 24:23

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wszystko to, królu, Arawna oddaje królowi. I powiedział Arawna do króla: Niech JAHWE, twój Bóg, okaże ci przychyłność!
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wszystko to, królu, Arawna ci oddaje. I dodał: Niechaj JAHWE, twój Bóg, okaże ci przychyłność!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	<i>To wszystko jako król dawał Arawna królowi. I Arawna powiedział do króla: Niech JAHWE, twój Bóg, ma w tobie upodobanie.</i>
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Wszystko to dawał król Arawna królowi Dawidowi. I mówił Arawna do króla: Pan, Bóg twój, niech cię sobie upodoba.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Wszystko dał Areuna, król, królowi. I rzekł Areuna do króla: JAHWE, Bóg twój, niechaj przyjmie ślub twój!
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wszystko to, o królu, Arauna oddaje królowi. Arauna powiedział jeszcze do króla: Pan, Bóg twój, niechaj ci będzie łaskawy.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wszystko to, o królu, Arawna oddaje królowi. Rzekł jeszcze Arawna do króla: Niechaj Pan, Bóg twój, będzie ci miłościwy!
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wszystko to, o królu, Arauna oddaje królowi. Arauna powiedział jeszcze do króla: JAHWE, twój Bóg, niech będzie dla ciebie życzliwy!
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wszystko to król Arauna daje królowi Dawidowi”. Arauna powiedział jeszcze do króla: „Niech JAHWE, twój Bóg, przyjmie to od ciebie łaskawie!”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Wszystko to, królu, oddaje Ornan królowi. I rzekł [nadto] Ornan do króla: - Oby Jahwe, twój Bóg, był dla ciebie łaskaw.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Це все дав Орна цареві, і сказав Орна до царя: Твій Господь Бог хай поблагословить тебе.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	To wszystko sługa królewski oddaje królowi. I Arawna powiedział do króla: WIEKUISTY, twój Bóg, niechaj będzie ci miłościwy!
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Wszystko, królu, Arawna daje królowi”. I Arawna jeszcze powiedział do króla: ”Oby JAHWE, twój Bóg, miał w tobie upodobanie”.